AIZAWA-SAN ZOUSHOKU
CHAPTER 13: AIZAWA-SAN'S REST DAY PART 2

RAWS
GGO
TRANSLATION
TADAKUNII
PROOFREADING
VOLANDUM
CLEANS
PSYCHORHYTHM
REDRAWS
PSYCHORHYTHM
TYPESETTING
BOBOLICIOUS
QC
MITSURU-KUN
NIELLE
STEAK

CURRENTLY RECRUITING:
Translators,
CLEANERS/REDRAWERS,
Quality checkers and
Raw Providers
Details on Our Website

MANGAICHI SCANLATION DIVISION
MANGAICHISCANS.MOKKORI.FR
FACEBOOK.COM/MANGAICHISCANS
#MSD@IRC.IRCHIGHWAY.NET

RELEASE #87 | DECEMBER 25, 2014

THIS TIME, WE LOOK AT SHINO'S SIDE OF THE STORY...
WE GO BACK TO SATURDAY MORNING...
FUAAAAH. .GOOD MORNING.
ガチャ...
GOOD MORNING, YUKI.
...WAIT,
WHERE'S SHINO?
IF YOU'RE LOOKING FOR SHINO, SHE WENT TO HER FRIEND'S HOUSE.
EH!? SHE'S BY HER -SELF!?

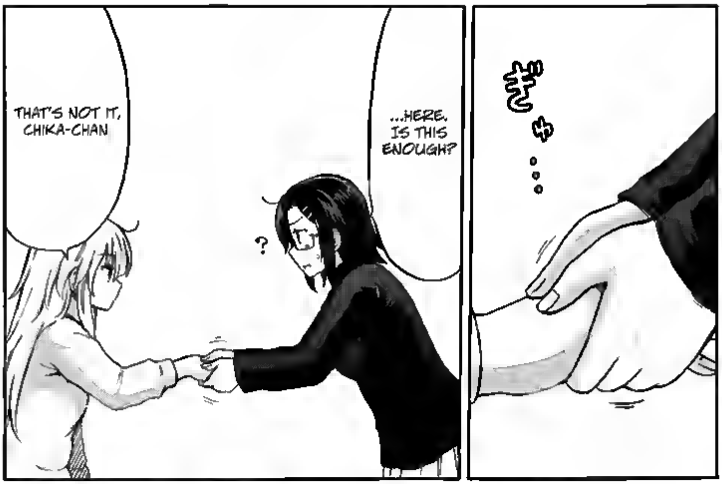
NO FAIR! I WANTED TO GO TOO IF SHE'S GOING TO CHIKA'S HOUSE
OZEKI CHIKA
ブブ
SURE IS HARSH THAT YOU CAN TELL WHICH FRIEND IT IS...
BUT I THINK IT'S BETTER THAN HAVING NO FRIENDS AT ALL! ♡

IT'S ALSO OKAY TO GO DO THINGS SEPARATELY
IF WE'RE WITH HER ROUND THE CLOCK, EVEN SHE WILL TRY TO BE CONSIDERATE OF US.
PARTS OF OUR HAIRSTYLE LOOK THE SAME AS SHINO, OUR MAIN BODY.
REALLY!?
THAT ASIDE, DO SOMETHING ABOUT YOUR HEAD RIGHT NOW.

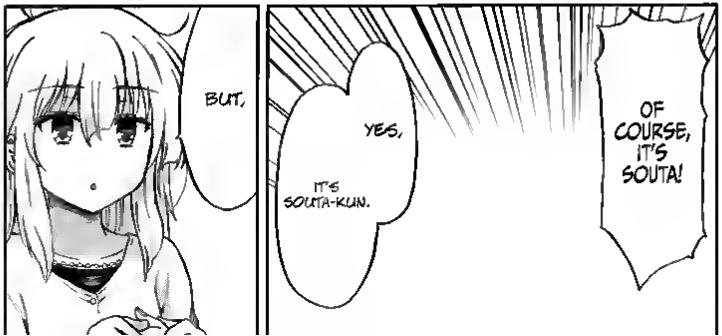
ALL EIGHT VOLUMES OF GCO'S FUJIMURA-KUN MATES ARE AVAILABLE IN PRINT AND DIGITAL FORMAT!!

VOLUME 1 IS ON SALE NOW WITH RAVE REVIEWS!!

I WANNA HOLD HANDS, CHIKA-CHAN.
Ozaki
...SURE...
.....

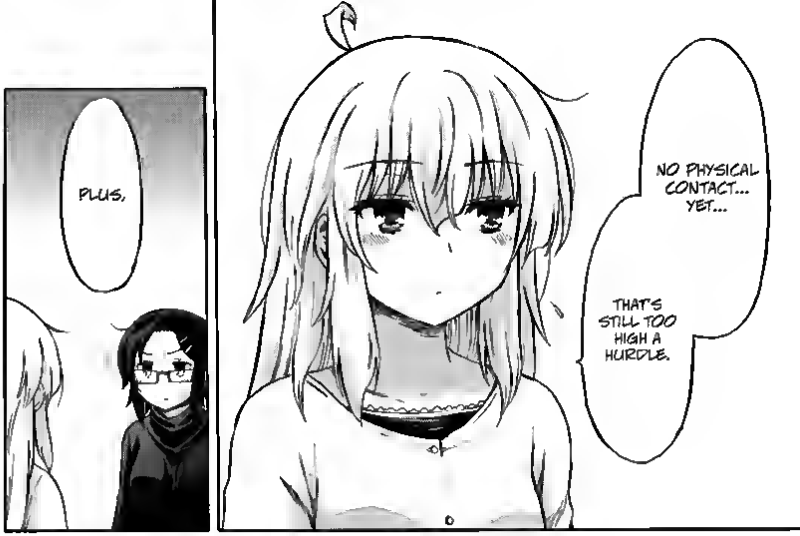

THAT'S NOT IT, CHIKA-CHAN
...HERE. IS THIS ENOUGH?
?
ぎゅ…

AAH... I SEE...
ハッ
HEEH!?
I WANNA HOLD HAND'S WITH SOUTA-KUN.


BUT,
YES, IT'S SOUTA-KUN.
OF COURSE, IT'S SOUTA!

TN: Aizawa mixed the Japanese onomatopoeia for smooth and squishy in this instance. I mashed up the two adjectives to create the same feel

WAIT, SO YOU MEAN TO TELL ME
YOU TWO HAVEN'T HELD HANDS YET?
リクユ…
HOW LONG HAVE YOU BEEN GOING OUT?
TOMORROW MARKS THE FIFTH MONTH
HUUUH!?
YOU'VE BEEN TOGETHER FOR A MONTH AND YOU HAVEN'T HELD HANDS!?
EVEN ELEMENTARY STUDENTS NOWADAYS MOVE FASTER THAN THAT!!
……


NO PHYSICAL CONTACT... YET...
THAT'S STILL TOO HIGH A HURDLE.
PLUS,

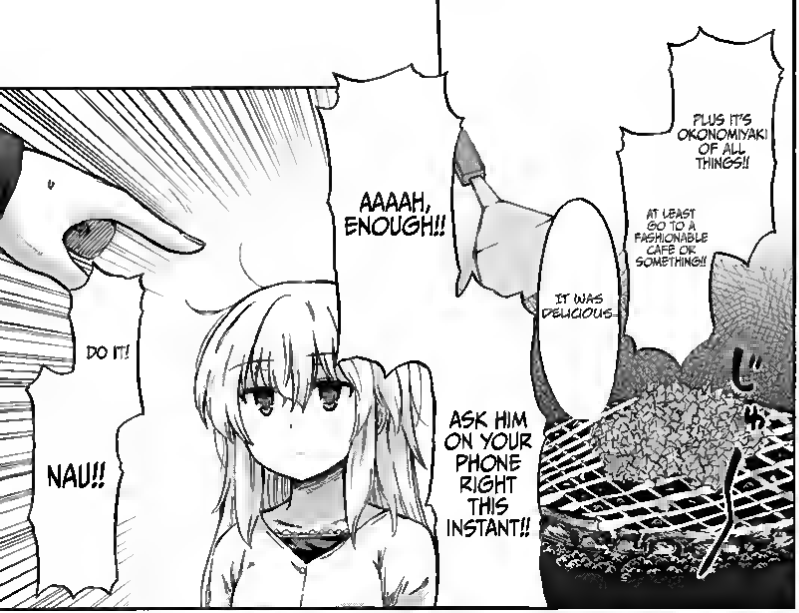
IF SOUTA-KUN'S WERE SMOOSHY TOO
I...
DON'T KNOW IF I COULD HOLD MYSELF BACK..!!

WHAT THE HELL IS THIS GIRL SAYING?

GO ON A DATE TOMORROW!
GOT THAT!?
AT THAT TIME, YOU MUST HOLD HANDS!
A DATE.
I'LL MAKE SURE THIS GOES DOWN PERFECTLY!
...DATE...

...AND,
HOW DO I DO THAT?
HUUH?
HOW? WELL...
YOU CAN CALL OR TEXT...

WAIT, DON'T TELL ME YOU TWO HAVEN'T GONE ON A DATE YET...
.....
YOU'RE UNDER-ESTIMATING US TOO MUCH, CHIKA-CHAN.
WE'VE GONE TO EAT OKONOMIYAKI AFTER SCHOOL.
YOU CAN'T COUNT THAT AS A DATE!!


PLUS IT'S OKONOMIYAKI OF ALL THINGS!!
AT LEAST GO TO A FASHIONABLE CAFE OR SOMETHING!!
IT WAS DELICIOUS...
AAAAH, ENOUGH!!
ASK HIM ON YOUR PHONE RIGHT THIS INSTANT!!
DO IT!
NAU!!

TN: Japanese nowadays use the English term 'now' for... now.

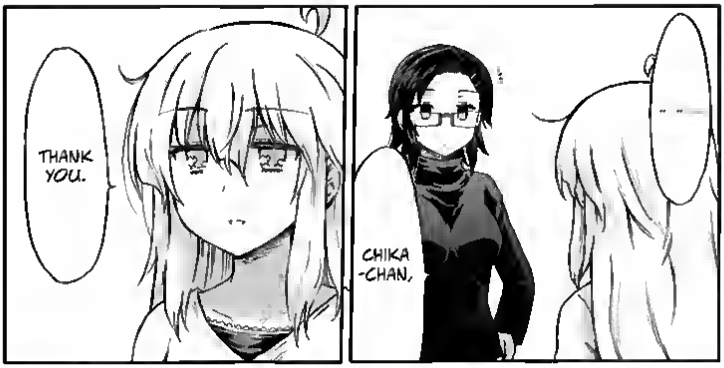
...I DON'T KNOW HIS NUMBER.
プルルルル
I'M WITH AIZAWA-SAN RIGHT NOW. YOU TWO, HAVE A DATE TOMORROW!!
WHY...
IT DOESN'T MATTER WHY! I'LL GIVE THE PHONE TO HER NOW!!
HELLO?
THIS IS OZEKI!
EH?

HELLO.
YEAH
I WANT TO...
HAVE A DATE WITH YOU.
I KNOW IT'S SUDDEN, BUT... CAN WE DO IT TOMORROW...
OKAY... SURE
I WAS ABOUT TO INVITE YOU TOO...

...CAN WE... MEET AT TEN IN FRONT OF THE STATION..?
OKAY...
バッ

...AND CAN I... SAVE YOUR NUMBER?
YEAH.
OKAY,
I'M MAKING CHIKA-CHAN WAIT TOO LONG NOW, SO I'LL END THE CALL NOW.
OKAY THEN...

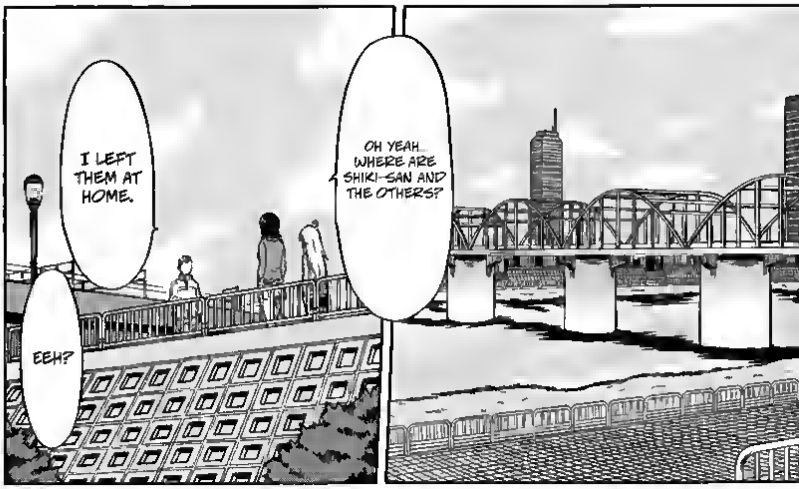
I CAN'T WAIT FOR TOMORROW,
SOUTA -KUN.
.....
ME EITHER.
PHONE: CALL ENDED
.....

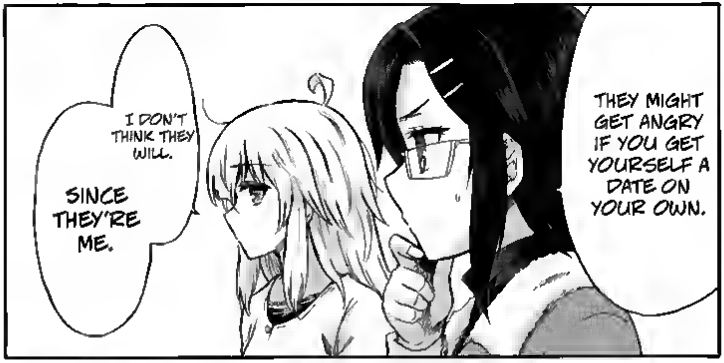

THANK YOU.
CHIKA -CHAN,
...

.....
SO SWEET.

NOW I REMEMBER.
DON'T GIVE ME THAT! YOU WANNA HOLD HANDS, RIGHT?
...HMM?
OKAY! LET'S START PLANNING WHAT TO DO!

HMMM...
FIRST, WE MUST INCREASE THE DISTANCE YOU TWO WILL BE WALKING...
I'M PRETTY SURE THERE'S A POPULAR SHOP AROUND THIS AREA...
LET'S SET THIS AS THE DESTINATION.
AND THEN...
ALRIGHT! I MADE YOUR DATE ROUTE IN AN INSTANT!
LET'S CHECK IT OUT NOW!
CHIKA -SAMA...
YOU'RE AMAZING
CHIKA -SAMA!?

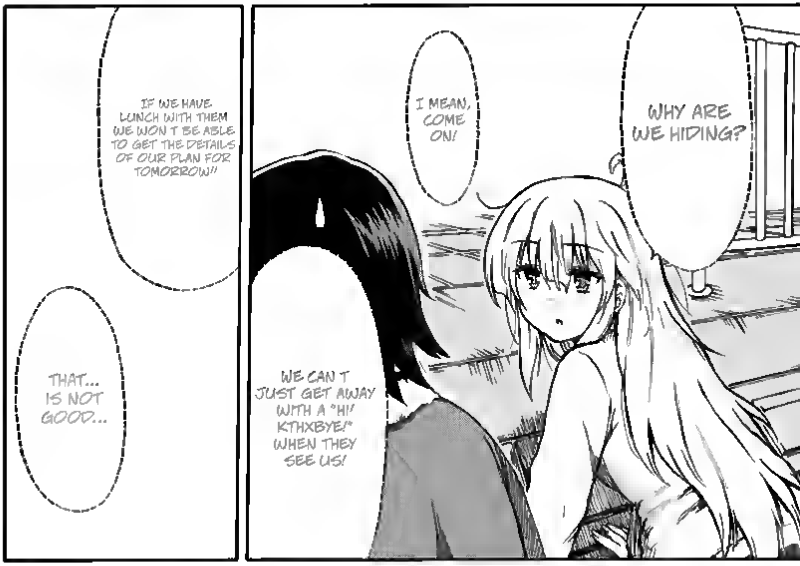

I LEFT THEM AT HOME.
OH YEAH... WHERE ARE SHIKI-SAN AND THE OTHERS?
EEH?


I DON'T THINK THEY WILL.
SINCE THEY'RE ME.
THEY MIGHT GET ANGRY IF YOU GET YOURSELF A DATE ON YOUR OWN.

HMM... I CAN'T RELATE TO YOU ON THAT ONE...
THOUGH THEY'LL PROBABLY SAY I'M UNFAIR.

WHA-
SOUTA...!!?
WAIT...
SHI
-NOCCHI!
?

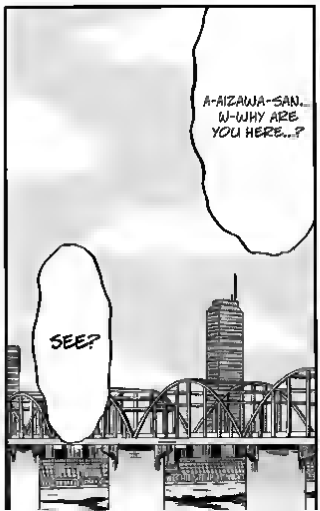
ひょこ。


WHY ARE WE HIDING?
I MEAN, COME ON!
WE CAN'T JUST GET AWAY WITH A "HI! KTHXBYE!" WHEN THEY SEE US!
IF WE HAVE LUNCH WITH THEM WE WON'T BE ABLE TO GET THE DETAILS OF OUR PLAN FOR TOMORROW!!
THAT... IS NOT GOOD...

SO ANYWAYS YOU'VE BEEN INTERESTED IN HER WAY BEFORE YOU TWO WENT OUT?
YEAH.

AFTER THAT, IF YOU ASK ME WHETHER I LIKE HER, I STILL DON'T KNOW THE ANSWER NOW, ALTHOUGH...
GEH! WE'VE BEEN FOUND!
SHH!! SHUT UP, NAKAMURA!
I'LL PUNCH YOU IN THE STOMACH IF YOU TELL HIM!
in the stomach...
!
.....
...AL-THOUGH?
.....YE-IH.
I'LL TELL YOU HONESTLY.
AIZAWA-SAN FOR ME IS...

SO—!?


A-AIZAWA-SAN.. W-WHY ARE YOU HERE...?
SEE?

HE'S GONNA FIND OUT!
DON'T DO THAT, SHINO!

きゅ
きゅ
MEO~W...
IT'S TOO LATE FOR THAT!!
にゃーん!!
SHINO...I DON'T THINK MIMICKING A CAT WILL WORK NOW...
I don't get it
YOU'RE WRONG, CHIKA-CHAN. ACTUALLY, I'M...

NEXT TIME, SOUTA AND SHINO GO ON THEIR FIRST DATE!!

Continues on 1/1